

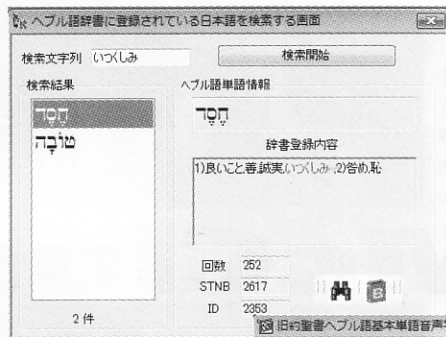
「J-ばいぶる」裏話

『日本語からヘブル語検索』『ヘブル語単語発音』機能 ―聖書翻訳比較研究体験記 エピソードⅣ―

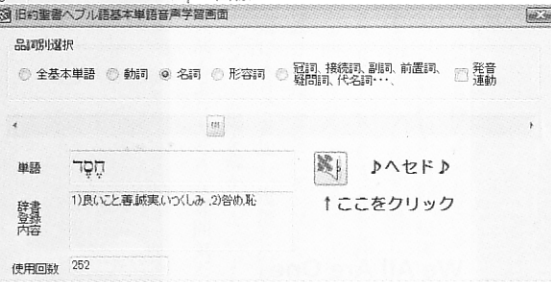
日本コンピュータ聖書研究会代表 能城一郎

「いづくしみ」はヘブル語では何?こんな時、「J-ばいぶる HEBREW (J-BH)」の検索(画像1)・単語発音(画像2)機能が便利です。紙面では音が出ないので「ヘセド」と書きます。ヘセドの英語辞典を見ると、ヘセドは、mercy 149回、kindness 40回、と語義の広いことばです(画像3)。画像4は、日本語聖書の箴言11:17のヘセドの翻訳比較です。口語訳「いづくしみある者」、新改訳「真実な者」、新共同訳「慈しみ深い人」と、訳しています。この「ヘセド」は、「残酷残忍な者」への反対語ですので、訳語の違いは翻訳者の知性・感性・霊性によります。見方を変えると「ヘセド」の翻訳比較研究から、読者が学べることはたくさんあるでしょう。例えば、私は「真実な者か?私のいづくしみは深いのか?慈しみとは何か?真実とは何か?」と。このように、J-BHは便利な機能が満載です。たくさんさんの神学教師、牧師、神学生、旧約聖書ヘブル語の愛好家の方々に、「これは便利!」と好評を頂いています。

画像1▶



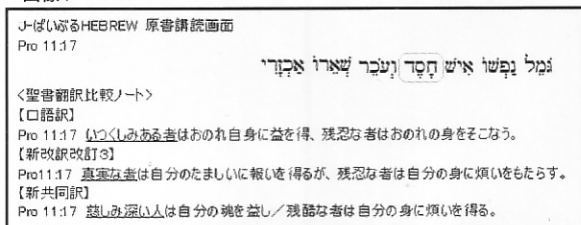
▶画像2



▶画像3



▶画像4



参考:「J-ばいぶる HEBREW」の機能とマニュアルの詳細サイト...<http://www.wlpm.or.jp/jbible/2008/renew/www/index.html#03>

CD-ROM

Vista完全対応版

「J-ばいぶる2008」機能アップで好評発売中!!

- 新改訳聖書第三版 ■口語訳聖書
- 新共同訳聖書 ■英語新欽定訳 (NKJV)
- 英語現代訳 (TEV)

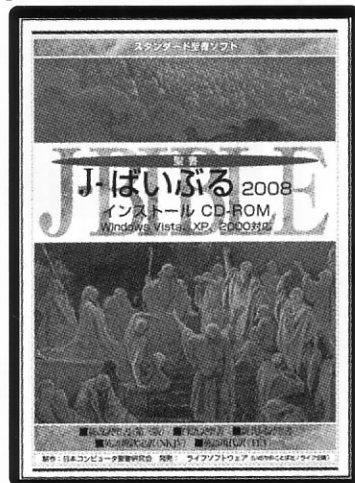
最新Windows Vista(XP)に対応!!

バージョンアップ
特価期間特別延長中!!

「J-ばいぶる2008 インストールCD-ROM」 10,290円
48186

登録ユーザーの方は
お急ぎ下さい!!

・ご要望が多いためJ-ばいぶる登録ユーザーの方の
バージョンアップ特価は期間延長中(送料込3,750円)



初めての方も、ベテランの方も
聖書研究BOXが
役に立ちます!!

- ・J-ばいぶる2008
- ・J-ばいぶるGREEK(2nd)
- ・J-ばいぶる HEBREW(3rd)
- ・J-ばいぶる SEPTUAGINTA (BHSと70人訳聖書)
- ・J-ばいぶるアドオン(リビングバイブル、英語NIV、英語KJV)
- ・聖書の達人(新聖書辞典、新キリスト教辞典、実用聖書注解)

すべて入って

87,570円→75,600円!!

48479

★お申し込みはメールにて受付けます。→ jbible@wlpm.or.jp

(バージョンアップに関しては全国のキリスト教書店でのお取り扱いはいたしておりません)

製品情報 <http://www.wlpm.or.jp/jbible/> 発売元/ライフ・ソフトウェア(いのちのことは社/ライフ企画) ※インストールに関してのご質問等はこちらまで → jbible@wlpm.or.jp